



MINISTÈRE
DE L'ÉDUCATION NATIONALE,
DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR
ET DE LA RECHERCHE

Rectorat : IPR

Affaire suivie par
Ruth ALIMI
IA-IPR anglais
Référente académique
interlangue
Téléphone
01 57 02 68 47
Fax
01 57 02 61 60
Mél
Ruth.alimi@ac-creteil.fr

Créteil, octobre 2016

Les Inspecteurs et inspectrices
de langue vivante

à

Mesdames et Messieurs les
professeurs de langue vivante

s/c de Mesdames et Messieurs
les chefs d'établissement

Chères / Chers collègues,

En ce début d'année scolaire, le groupe des IA-IPR et IEN-EG de langue vivante tient à vous souhaiter une bonne année scolaire. Nous en profitons pour souhaiter la bienvenue dans notre académie à toutes les professeures et tous les professeurs qui viennent d'y être nommé-es.

Nous accueillons, à cette rentrée encore, un grand nombre de professeurs stagiaires qui, pour la plupart, débutent dans le métier avec un service de 9 heures et bénéficient d'une formation dans les ESPE franciliennes. Nous tenons à remercier les professeurs expérimentés qui œuvrent à faciliter leurs débuts en assumant la mission essentielle de tuteurs.

Cette année s'inscrit, comme les trois années précédentes, sous le signe de la refondation de l'École de la République avec la mise en œuvre de nouveaux programmes dans le cadre de la réforme du collège et le déploiement du plan numérique, plus particulièrement en classe de Cinquième. Ces évolutions déclinent les trois priorités pour l'école définies dans la [circulaire de rentrée](#) : une école qui se transforme au service de la qualité et de l'efficacité des apprentissages ; une école inclusive pour la réussite de tous ; une école qui fait vivre les valeurs de la République. Ces priorités sont également déclinées dans le nouveau [Projet académique de Créteil](#) sous la forme de quatre axes qui tiennent compte des particularités de notre académie :

1. Accroître la performance de l'académie pour la rendre plus efficace et plus juste ;
2. Faire vivre les valeurs de la République et promouvoir le respect des principes du service public ;
3. Développer la coopération dans l'École et avec les partenaires ;
4. Recruter, stabiliser et valoriser les ressources humaines pour développer l'attractivité de l'académie.

L'année scolaire 2015-2016 nous a donné l'occasion d'aborder, avec la quasi totalité des professeurs de collège, des thèmes pédagogiques d'importance tels que l'évaluation positive, véritable outil pour faire progresser ; la différenciation pédagogique pour tenir compte des besoins spécifiques des élèves ainsi que les diverses modalités de travail en classe pour augmenter l'activité langagière et cognitive et limiter le recours à l'approche frontale. Nous ne reviendrons pas ici sur ces questions en détail mais nous souhaitons vous suggérer les nombreux outils et ressources qui sont mis à votre disposition pour aborder les nouveautés et alléger le travail de préparation de cours.

Les nouveaux programmes de collège ([cycle 3](#) et [cycle 4](#)) s'organisent autour des cinq domaines du [Socle commun de connaissances, de compétences et de culture](#), à savoir :

1. Les langages pour penser et communiquer ;
- 2) Les méthodes et outils pour apprendre ;
- 3) La formation de la personne et du citoyen ;
- 4) Les systèmes naturels et les systèmes techniques ;
- 5) Les représentations du monde et l'activité humaine.

D'une façon générale, ces nouvelles directives reprennent des principes bien connus des professeurs de langue : le travail des cinq activités langagières par le biais d'une utilisation en contexte ; le recours à la démarche actionnelle qui, adaptée à la maturité et aux intérêts des élèves, donnent du sens aux apprentissages ; l'ancrage solide du travail de la langue étrangère dans les réalités culturelles des pays où elle est parlée.

Les professeurs trouveront sur le [site Eduscol](#), notamment sur le [site disciplinaire](#) pour les langues vivantes, des ressources d'accompagnement qui les aideront, par exemple, à créer un environnement propice à l'apprentissage, à élaborer une progression cohérente avec des déclinaisons pour les différentes langues – ce qui est particulièrement utile pour le cycle 3 qui concerne les élèves depuis le CM1 jusqu'à la Sixième – à ancrer l'apprentissage dans la culture avec des déclinaisons pour les différentes langues et, enfin, à croiser les enseignements et les pratiques avec des propositions de croisements avec les autres enseignements. Les professeurs de langue vivante seront nombreux cette année à s'investir dans les [Enseignements pratiques interdisciplinaires](#) et ils trouveront également de nombreuses idées et projets sur le site Eduscol et sur le site [Science in Schools](#), par exemple, pour les projets alliant sciences et anglais.

[L'accompagnement personnalisé](#) fait aussi l'objet de la publication d'une variété de vidéos, de fiches et d'idées de démarche qui guideront les professeurs. Nous rappelons tout de même ici quelques éléments importants : l'AP est dorénavant inclus dans la démarche pédagogique disciplinaire et, bien qu'il s'agisse de développer en grande partie des compétences et procédures transversales que l'on peut exercer dans plusieurs disciplines – dont des compétences interlangues – leur développement s'inscrit dans la continuité des projets pédagogiques disciplinaires. Ces compétences peuvent relever de la gestion de l'apprentissage, c'est-à-dire d'une part la gestion des conditions d'apprentissage (temps, espace, matériel, etc.) ou d'autre part la prise de conscience de la façon dont on apprend, ou du traitement de l'information, c'est-à-dire la capacité à capter, traiter, stocker et utiliser l'information. L'objectif est de permettre aux élèves de s'adapter, grâce à ce transfert de compétences, à des situations différentes pour résoudre des problèmes et réaliser des projets. De fait, toutes les activités qui aident les élèves à expérimenter différentes démarches puis à choisir, en toute connaissance de cause, celle qui est la plus adaptée, relèvent de l'accompagnement personnalisé. La prise de conscience partagée, grâce à une verbalisation progressivement enrichie, des différentes étapes

d'un cours, des objectifs poursuivis ou des éléments acquis lors d'une séance s'inscrivent également dans cette perspective. L'aide à la mémorisation et, d'une façon générale, le travail sur la mémoire, est encore une autre piste à explorer dans l'AP. Les professeurs de langue veilleront toutefois à inclure ces activités dans le cours de langue étrangère sans avoir un recours contre-productif au français.

Les sites disciplinaires de l'Académie rassemblent de nombreuses ressources, dont celles présentées dans les animations disciplinaires de l'année scolaire 2015-2016 : [allemand](#) ; [anglais](#) ; [espagnol](#).

De nombreuses informations relatives au nouveau [livret scolaire unique](#) sont désormais accessibles sur Eduscol.

Le collège concentre certes cette année un grand nombre de nouveautés mais les lycées professionnels sont également concernés. En effet, la classe de Troisième préparatoire à l'enseignement professionnel reste au sein du cycle 4. Vous êtes nombreux à avoir suivi une information et une formation sur la réforme du collège, les dispositifs et les programmes qui vont de pair. Les enseignements pratiques interdisciplinaires (EPI) ne représentent sans doute pas une très grande nouveauté en lycée professionnel quant à la pédagogie de projet, mais nous vous encourageons à engager ceux-ci dans une approche actionnelle qui donne sens aux apprentissages de nos élèves. Cette année encore, nous serons à vos côtés pour vous accompagner au mieux dans cette mise en œuvre.

Le programme et les modalités d'évaluation du brevet professionnel ont changé. Merci de vous référer au [BO n°11 du 17/03/2016](#) pour les programmes et au [BO n°14 du 08/04/2016](#) pour les modalités d'évaluation.

Les bacheliers professionnels intégrant des classes de STS sont de plus en plus nombreux et nous ne pouvons que nous en féliciter. Afin de mieux les accompagner dans leur projet, nous vous encourageons à investir les espaces pédagogiques que sont l'accompagnement personnalisé (AP) et les enseignements généraux liés à la spécialité (EGLS) pour accroître les compétences linguistiques des élèves et développer leur autonomie.

Concernant **l'ouverture internationale et la mobilité** des jeunes, nous vous rappelons que les élèves de lycée professionnel peuvent effectuer une période de formation en milieu professionnel (PFMP) à l'étranger. Dans le cadre de la Semaine de préparation de l'arrivée en milieu professionnel des élèves, il est important de travailler particulièrement la compétence culturelle, de manière à privilégier une bonne intégration dans une langue-culture autre. Les élèves de baccalauréat professionnel ayant réalisé au fil de leur formation un tel séjour professionnel en Europe peuvent, s'ils le souhaitent, se présenter à **l'épreuve facultative de mobilité** afin de valoriser leur expérience, tant d'un point de vue professionnel que culturel ([BOEN n°31 du 28 août 2014](#)).

Nous vous informerons dès que possible des dates retenues pour les épreuves ponctuelles de niveaux V et IV afin que vous ne programmiez pas d'épreuves en CCF au même moment. Pour rappel, les convocations aux examens ponctuels prévalent sur les épreuves en CCF.

Les nouveautés concernant l'enseignement des langues au lycée ne sont pas aussi nombreuses qu'au collège, il convient toutefois de rappeler la mise en œuvre des [nouveaux programmes de cycle terminal](#) pour la série STHR (Sciences et technologies de l'hôtellerie et de la restauration) qui font suite aux [nouveaux programmes de Seconde](#) appliqués depuis la rentrée 2015. Des [ressources](#) sont disponibles pour l'enseignement des langues vivantes dans cette série ainsi que pour l'[ETLV](#) (Enseignement technologique en langue vivante).

Nous tenons également à rappeler l'existence de documents d'accompagnement encore trop peu connus et utilisés au lycée : les [ressources pour la classe de Seconde](#) qui proposent des banques d'idées de thèmes d'étude par langue ainsi que des exemples de pistes de mises en œuvre en classe. Le même type de ressources est mis à disposition pour le [cycle terminal](#), y compris pour l'enseignement de la Littérature étrangère en langue étrangère.

Par ailleurs, Eduscol suggère un lien vers la [radio des Nations Unies](#) qui offre de nombreuses émissions et discours en plusieurs langues, plutôt de niveau lycée ou post-Baccalauréat.

Aux professeur-es qui enseignent en lycée et préparent leurs élèves aux épreuves, écrites et orales, du Baccalauréat, nous adressons nos remerciements pour le travail d'évaluation effectué session après session.

Nous tenons à rappeler la nécessité pour les professeurs de langue, en liaison avec les chefs d'établissement, d'identifier les élèves qui bénéficieront d'un **aménagement d'épreuve lors de la passation du Baccalauréat**. Ces aménagements diffèrent selon le problème rencontré et ne peuvent pas être improvisés le jour de l'examen. Vous trouverez des [éléments d'information](#) sur les différentes adaptations et dispenses d'épreuves sur le site Eduscol mais si vous avez des doutes sur le type d'aménagement à proposer, nous vous suggérons de nous contacter bien en amont des épreuves.


Enfin, voici quelques ressources utiles aussi bien pour le collège que pour le lycée professionnel ou général et technologique : des ressources pédagogiques qui allient [langues et culture](#) et proposent une sélection de vidéos de la BBC (anglais) ou de la RTVE (espagnol) ; des idées d'activités et des tutoriels pour [enseigner avec le numérique](#) ; des [vidéos](#) d'extraits de séances de cours, organisées autour de neuf thématiques propres à l'enseignement des langues vivantes ; les programmes et documents d'accompagnement pour [l'Enseignement moral et civique](#) dont les thèmes et objectifs peuvent trouver leur place, avec profit, dans les cours de langue. L'enseignement des langues vivantes, dont l'ambition culturelle et éducative dépasse la seule maîtrise de codes linguistiques, se prête particulièrement à la promotion des valeurs de tolérance, de compréhension mutuelle et de respect. La mise en activité des élèves ; le développement de la capacité à s'exprimer, à discuter, à argumenter, à coopérer avec les camarades dans une démarche de projet sont autant d'objectifs qui permettent de promouvoir les valeurs démocratiques mises en avant dans les programmes d'EMC.

Dans le même esprit et pour finir, nous tenons à vous signaler l'initiative de l'association Fraternité Générale ! qui se déroulera du 2 au 10 novembre 2016 et dont vous trouverez tous les détails sur le site [Eduscol](#).

Bonne année scolaire !

Les IA-IPR et IEN-EG de langues vivantes,

Discipline	Nom	Adresse de messagerie
Allemand	BELIEN Sabine	sabine.belien@ac-creteil.fr
	SALAMITO Marie-Hélène	m.helene.salamito@ac-creteil.fr
Anglais	ALIMI Ruth	ruth.alimi@ac-creteil.fr
	BAUDIN Benjamin	benjamin.baudin@ac-creteil.fr
	BEN KHELIL Taoufik	taoufik.ben-khelil@ac-creteil.fr
	BOUCHARD Bruno	bruno.bouchard@ac-creteil.fr

	HANNANE Laurence	laurence.hannane@ac-creteil.fr
	STAAT Véronique	veronique.staat@ac-creteil.fr
Arabe	ZEBIB Dounia	dounia.zebib@ac-paris.fr
Chinois	LEFEBVRE YIN Wenying	wenying.yin-lefebvre@ac-paris.fr
Espagnol	GOMEZ Maria	maria.gomez7@ac-creteil.fr
	INZAURRALDE Jose	jose.inzaurrealde@ac-creteil.fr
	KITTEN Sabine	sabine.kitten@ac-creteil.fr
Hébreu	LAMBERT Letitia	letitia.lambert@ac-versailles.fr
Italien	CUTINO Marialuisa	marialuisa.cutino@ac-creteil.fr
Portugais	VIEIRA Manuel	manuel.vieira1@ac-creteil.fr
Russe	HODEN Catherine	catherine.hoden@ac-lille.fr
Allemand-Lettres	CORTELL Rémy	remy.cortell@ac-creteil.fr
Anglais-Lettres	COUVAL Raphaël	raphael.couval@ac-creteil.fr
	JARDON Elisabeth	elisabeth.jardon@ac-creteil.fr
	RITTER Sabine	sabine.ritter@ac-creteil.fr
Espagnol en LP	CORTES-CHEYRON Aurore	Aurore.cortes-cheyron@ac-versailles.fr
	GERBER Marie	marie-claire.gerber@ac-creteil.fr